



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de MONFERRAN (Jean-Charles), BERTHON (Guillaume), BURON (Emmanuel), FRIEDEN (Philippe), HALÉVY (Olivier), LOMBART (Nicolas), MÜHLETHALER (Jean-Claude), « [L'art de rhétorique] Glossaire », *La Muse et le Compas : poétiques à l'aube de l'âge moderne. Anthologie*, p. 289-296

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-3461-7.p.0289](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-3461-7.p.0289)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2015. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

GLOSSAIRE

Nous indiquons entre parenthèses le témoin (B, C ou V) dans lequel apparaît le mot considéré lorsqu'il ne figure que dans les variantes.

- accointance : familiarité, intimité, 37
acquérir : obtenir, procurer, faire obtenir, 31 (C)
acquerre : voir *acquérir*
acteur : auteur, 14
adorné : pourvu, muni, doté, 37
adressier : se diriger vers, 1
ains : mais au contraire, 11, 42 ; ains que : avant que, 31
aloser : célébrer, louer, 26
amble : allure ou marche d'un quadrupède. Ici figuré : d'un seul mouvement, 35
ambuler : se déplacer, marcher, 44
amer : aimer, 17, 37
amer : amertume, cruauté, 17, 37
amettre : admettre, 47
amiable : qui éprouve de l'affection, bienveillante, 31 (C), 36 (C)
amolié : fléchi, 1
amoureuse : forme poétique, variante du chant royal, voir la notice consacrée au serventois, 37
anette : cane, 30
annexé : lié, uni, joint intimement, 33
apertion : ouverture, 36 (C)
appert : cf. *apparoir* : apparaître, devenir évident, 33
arcure : courbure en arc, 36
arde : voir *ardoir*
ardoir : brûler, consumer, 30
aspoinement : état de quelqu'un qui est pourvu du nécessaire, argent, 46
asseoir : placer, disposer, 36
assis : voir *asseoir* :
assommer : accabler, 33
assotter : se rendre sot, fou, follement amoureux, 27
assumpté : monté au ciel, 36
atténir : toucher à, être attendant à, 47
attrempance : modération, retenue, tempérance, 36
aventure (d') : selon les circonstances, 36
aviengne : du verbe *advenir*, se produire, se réaliser, 24
baichelotte : jeune fille, jeune servante, 27
bailler : donner, octroyer, 29, 31 (C), 33, 39 (V)
baritoniser : chanter d'une voix de baryton, 36
batelage : bruit des cloches qu'on sonne, 12
batelé : rime/rhétorique batelée, 1, 12 (et notice), 32
begnignement : avec bienveillance, 36 (C)
benivolence : bienveillance, 37
bersail : cible, 31
bersé : frappé, blessé, 12
bon : *du bon du cœur*, du fond du cœur, 10
bond : rebond, 30
bourde : propos moqueur, plaisanterie, baliverne, 27
bouter (se) : (se) placer, (se) mettre, 3, 39
brieté : brièveté, 46
bruit : renommée, réputation, 6, 24 (B), 26
buisine : trompette, 31
busette : flûte, flagollet, 36

- cahourde : citrouille, 27
 canus : blanc, 31
 carité : amour désintéressé, charité, 36 (C)
 casser : supprimer, faire cesser, 13
 cautele : ruse, tromperie, fourberie, 31
 celer : cacher, dissimuler, 28
 chalemele : chalumeau, instrument de musique, 1
 chaudement : à chaud, sur-le-champ, 1
 chevalereux : de chevalier, qui a les qualités morales requises pour un chevalier, 1
 chevalet : instrument de supplice, assemblage de charpente, petit cheval, 48
 chevance : richesse, argent, 8
 chiet : voir *choir*
 choir : tomber, 7
 choulé : cf. *souler* : frapper (comme on frappe la soule, une sorte de ballon), 12
 clau : clou, 25 (B)
 compasser : mesurer, former, composer, 16
 compiler : composer, 1
 complainte : poème sans forme fixe, mais lié au contenu d'une plainte, 1, 12, 17
 confachié : effacé ? Le mot se trouve également dans le *Mystère de Saint Quentin* (v. 306). Signifierait-il ici annihilé ? 12
 confaire : mettre au point, agir de telle façon, 47
 conjecture : signe, indice, prévision, 36
 conquerre : conquérir, 1
 consigner : déposer une somme d'argent en garantie, 31
 consonance : accord ou ressemblance de son, accord, harmonieux, 2 (B et C), 31, 37, 41, 42
 consonante : consonne, 2
 consoner : être en harmonie, s'accorder, rimer, 26
 contemplation : considération, égard, 1
 contendre : faire effort, s'efforcer, 47
 conter à : rendre des comptes à quelqu'un, 27
 contraire : resserrer, contracter, 47
 converse : opposé, nature, manière d'être, celle qui s'est convertie, 47
 cordeler : lier, 25 (B, C, V)
 corps : partie principale du poème, 29
 couleur : ornement, forme poétique (couleur de rhétorique), 1, 33, 34
 coulourer : utiliser une couleur, un artifice rhétorique, 12, 38
 coulpe : faute, péché, 31 (C), 36 (C)
 couple : strophe, unité supérieure au vers, 30, 31, 32, 36, 37, 38, 39
 couplet : strophe, unité supérieure au vers, 28, 30, 31
 credence : fait de croire, foi, 37
 croiser (se) : alterner les rimes dans une strophe, 28, 31, 38
 croisie : voir *croisure*, 38
 croisure : façon de croiser les rimes, 9, 10, 13
 cure : souci, soin, 31
 curer : soigner, 31
 dangier : résistance, retenue de la femme courtisée vis-à-vis de l'amant (langage courtois), 17 ; personnifié, 13
 debilité : faiblesse, 29
 decent : convenable, approprié, adéquat, 33, 37
 decoré : orné, rehaussé, 13
 decours : période de décroissance de la lune, 6
 decreté : ordonné, 37
 deffaulte : manquement, faute, 9
 definer : mourir, 9
 deité : divinité, 36
 delit : faute ou défaut, 48
 delit : plaisir, charme, 29, 48
 departir : diviser, partager, 37
 derrain : dernier, 4, 7
 desconfort : découragement, désespoir, 15, 33
 desconforter (se) : se décourager, se laisser abattre, 35

- desgraiser : rendre moins de gras. Ici perdre de la valeur, de la richesse, 30
- desplancement : action de déplanter, 36 (C)
- desrigler : dérégler, 13, 30
- detaillier : mettre en pièce, 33
- detraire : étirer, distendre, déchirer, 47
- deux et as : voir la notice consacrée au vers douzain, 13
- devant : avant, 31 (C), 37
- diction : mot, 2, 3, 18, 40, 41, 44, 45, 46
- disention : discorde, conflit. Désigne ici le jour du Jugement dernier, 31 (C)
- dittier : composition littéraire, poème, 1, 18
- doleance : plainte, 17
- dont : d'où, 24
- doubtance : doute, 37
- droicture : ce qui est conforme au droit, 48 (C, V)
- droicturier : qui est conforme au droit, 36 (C)
- dyapenté : diapenté, intervalle de quinte, 36
- egression : sortie, 36 (C)
- emprez : auprès de, 1
- empris : cf. *emprendre* : entreprendre, commencer, 24, 31
- enge : lignée, famille, race, 33
- enlachié : enlassé, inséré, 35
- ensieut : voir *ensuivre*
- ensuivre : suivre l'exemple de, imiter, 2
- ente : greffe, greffon, 34
- entendre : tourner son attention vers, saisir, comprendre, 9, 31
- entrebouter (s') : s'unir, 3
- entrepris : occupé, 1
- envis : contre son gré, malgré soi, 17
- envoy : strophe finale d'un poème (ballade, chant royal), plus courte que les précédentes, mais fondée sur les mêmes rimes, 31, 36, 37
- equisonance : consonance, 2
- equivocque : rime d'équivoque, voir *rime*, 40, 46, 48
- equiviquer : qui introduit une équivoque, un double sens, 48 (C, V)
- eschieent : voir *eschoir*
- eschoir : tomber, se terminer, 47
- eslargir : accorder quelque chose à quelqu'un, 31 (C)
- espani : épanoui, 36
- espaté : épouvanté, 12
- espart : cf. *espartdre* : dispersé, éparpillé, 11
- espinette : épine, 36
- espoentement : frayeur, épouvante, 46
- espris, esprit : de *esprendre* : atteindre, saisir, 21, 31 (C)
- exposer : expliquer, commenter (terme d'exégèse scripturaire), 37
- fabrique : construction, fabrication. Ici le monde, 32, 48 (C, V)
- faconde : aisance de parole, éloquence, 1
- facteur : celui qui fait, qui réalise, poète, 32, 37, 47
- facture : façon dont une chose est faite, 36
- faintement : en dissimulant, mollement, 2
- faitte : parfaite, entièrement, 27
- farse : petite pièce comique, parfois jouée en intermède, farce, 5
- fatois : voir *fatrisié*
- fatras : amas de choses hétéroclites, poème de onze vers au contenu souvent incohérent, 30 (et notice); simple 1, 30; double 1, 30
- fatrisié : qui comporte des répétitions de vers dans une strophe (Molinet semble le faire dériver du *fatras* qui a lui aussi « repeticion des metres »), 1, 33 (B, C, V), 35
- fauldra : cf. *faillir* : manquer, faire défaut, 31
- feminin : se terminant par un son *e* caduc, 2
- fenis : phénix, 41
- figure : forme, 1; représentation symbolique, 37

- fine : véritable 9 ; intelligent, rusé, 27
 finer : terminer, mourir, 2, 37
 flagol : petite flûte, 31
 flairant : odorant, parfumé, 32
 follastre : fou, insensé, extravagant, 38
 fondé (en) : instruit en, 37
 forger : fabriquer, composer, imaginer, 1
 forligner : s'écarter des valeurs attachées
 à son lignage, dégénérer, 1
 forme : aspect, configuration, moule,
 patron, 1, 12, 14, 31, 34 (C, V), 35, 36
 formulaire : modèle, exemple, 13
 fortifiment : action de fortifier, 36 (C)
 fortuner : donner un sort malheureux à
 quelqu'un, 14
 franc : qui n'est pas asservi, exempt de
 charge, 37
 fus : pièce de bois, 36
- gaigne : solde, salaire, appointment, 28
 gent : famille, lignée, 33
 gent(e) : noble, bien né, distingué,
 gracieux, 2, 16, 17, 27, 34
 germain : proche parent, 1
 goret : rime en goret, 40, 43 (et notice), 46
 got : *cf. gouir* : jouir, 23
 grief : lourd, pesant, 13, 15, 33
 grommande : *cf. gormander* : boire et
 manger avec excès, 46
 gubernateur : celui qui gouverne,
 gouverneur, 32
- habillier : remettre en état, 33
 haise : barrière, clôture, 30
 harnas : harnais, équipement, d'un
 homme d'armes, 39
 heure (de bonne) : sous de bons auspices,
 au moment favorable, 37
 histoire : récit d'événements réels ou
 imaginaires, 5, 13, 33
 hongner : grogner, murmurer, 11
 hourder (se) : s'entourer, 27
 houseau : botte ou guêtre en cuir montant
 jusqu'aux genoux, 39
- hurter : heurter, 11
 huy : aujourd'hui, actuellement, 36 (C)
 huys : porte, 30
- imparfaite : syllabe/diction imparfaite :
 terminée par un *e* caduc (rime féminine),
 2, 3, 4, 8, 38
 impetret : solliciter, essayer d'obtenir, 37
 impugner : combattre, contrecarrer, 31
 increpation : reproche, 31 (C)
 indiciaire : titre donné aux historiographes
 de la cour de Bourgogne depuis
 Georges Chastelain, 10
 indistamment : *bapax* ; en une fois, 2
 ingression : entrée, 36 (C)
 instance (sans) : sans difficulté, sans effort,
 37
 ire : colère, 15
- ja : jamais, 28
 jasoit : bien que, 2
 jeu : représentation théâtrale d'une pièce
 en vers, 6, 8
 jone : jeune, 27
 jumeau/jumelle : rondeaux jumeaux,
 1, 24 (et notice) ; ballade jumelle, 33
 (et notice)
 juna : *cf. jeûner*, 32
- labour : travail, activité, tâche, 31
 lai : laïc (par opposition à clerc), 27
 las : liens, filets, 7, 13, 21, 31
 lassus : là-haut, 31, 32, 37
 lecture : enseignement, 36
 lente : œuf de pou, 16
 leonin : rime leonine, 41 (et notice)
 leonisme : voir *leonin* ; 40
 lez : côtés, 12
 licanos : lichanos, troisième corde de la
 lyre grecque, 36
 ligne : vers, 1, 6, 7, 8, 14, 26, 30, 31, 32,
 35, 37, 38, 43
 loenge : prière à la gloire de Dieu, forme
 poétique dédiée à l'éloge, 34

- loire : leurre, 38
 loirre : état, condition, 8
 lourde : sottise, 27
- machiner : combiner en secret, tramer, 31
 mains : matin, 48
 mains : voir *manoir*
 maisnie : famille, troupe, suite, 33
 mammelotte : petite mamelle, 27
 manoir : demeurer, rester, 48
 mansyon : demeure, habitation, 31 (C)
 martelé : frappé, 12
 masculine : ne se terminant pas par un *e* caduc, 2
 mehault : infidèle, 39
 membre : partie, 29
 mercy : pitié, miséricorde, bienveillance, 9, 10 ; don de mercy : consommation charnelle de l'amour, 26
 mes : mets, 17 (1^{re} occurrence)
 mes : mais, 17 (2^e occurrence)
 mesé : mesé, quatrième corde de la lyre grecque, 36
 mesel : lépreux, 32
 met(t)re : vers, 3, 4, 9, 11, 14, 15, 30
 mignot : mignon, joli, aimable, 23 (V)
 ministraton : service (que l'on rend), administration, 36 (C)
 mire : médecin, 15
 mirer (se) : se regarder, s'admirer, 15
 mode : manière, façon, 8, 12, 38, 39
 moralité : courte pièce, souvent allégorique, à sujet moral, 6
 morfondu : catarrheux, 12
 moriginé : éduqué, instruit, 37
 morpheÿne : digne de Morphée, 31
 mors : morsure, atteinte, 32
 morsure : morsure, atteinte, tourment, 36
 muable : qui est sujet au changement, 31 (C)
 mugot : trésor, 23
 murdrier : meurtrier, 9
 murdrir : tuer, assassiner, 33
 musette : petite cornemuse, 36
- nasquir : naïtre, 31 (C)
 neté : neté, huitième corde (la plus aiguë) de la lyre grecque, 36
 noté : indiqué, signalé, 37
 notoire : évident, 9
- obedience : obéissance, soumission, 36 (C)
 oblation : offrande, don, 36 (C)
 oindons : voir *oindre*
 oindre : caresser et, souvent par antiphrase, frapper, faire souffrir, 25
 oïr : entendre, 36, 38
 onques : jamais, 10, 36
 operateur : celui qui agit, exécuteur, 32
 oraison : prière, 13, 34, 35
 orpheÿne : d'Orphée, 31
 orrez : voir *oïr*
 oste : hôte, celui qui héberge, 27, 30
 ou : au, 8, 29, 41
 ouvrier : travailler, 37, 48 (C)
 oÿ : voir *oïr*
- palernois : taille palernoise, 29 (et notice)
 palus : marais, marécage, 31
 parage : naissance, extraction, lignée, 33
 paramesé : paramesé, cinquième corde de la lyre grecque, 36
 parameté : parameté, septième corde de la lyre grecque, 36
 pardonnance : pardon, 37
 pardurable : qui dure éternellement, éternel, 36 (C)
 parfait : syllabe/diction parfaite : terminée par une consonne ou une voyelle autre que le *e* caduc (rime masculine), 2, 4, 8, 31, 38
 parfurny : entier, complet, 48 (C, V)
 paripaté : parhypaté, deuxième corde de la lyre grecque, 36
 parmanable : permanent, 32 (C, V)
 pars : parcs, 11
 parvers : porté au mal, 47
 pas : passage, entrée, 31
 passé : soumis ?, 12

- pasture : pâturage, 48 (C, V)
 patibulé : tourmenté, 12
 patron : modèle, moule, 1, 48 (C)
 pelé : rasé, 12
 pensement : pensée, méditation, 37
 pensis : *cf. pensif*, préoccupé, soucieux, 12
 pénultime : pénultième, avant-dernière, 16
 pertinement : pertinemment, 36 (C)
 pestelé : pilé, écrasé, battu, 12
 pied : syllabe, 11, 32
 pitoiable : porté à la pitié, 36 (C)
 plaint : plainte, 17
 plait : discours, querelle, 20
 plasmateur : créateur, 32
 plouvier : oiseau migrateur échassier, 38
 point : en point : bien équipé, prêt (à la bataille), 25 (v. 3); à point : comme il convient, 25 (v. 1, 4 et 7)
 point : *cf. poindre* : piquer, attaquer, 11, 25 (v. 5)
 pommette : petite pomme, 32
 port : destination, refuge, 15
 posséder : détenir, posséder, 37
 pou : peu, 1, 7, 8, 17, 21, 26, 39; à pou que : il s'en faut de peu que, 13
 pourpris : enclos, jardin clôturé, 36 (C)
 préférence : supériorité, 37
 presigner : marquer auparavant, 37
 preud'efemme : femme vertueuse, 41
 prevaricateur : celui qui transgresse la loi divine, 32
 prime lune : lune croissante, 6
 pris : prix, 24
 procreation : création, 31 (C)
 procurer : obtenir quelque chose à force d'efforts, 31, 48 (C, V)
 prodit : trahison, 33, 46
 proferer : dire, prononcer, 2
 progénie : lignée, race, 33, 36
 progéniteur : ancêtre en ligne directe, 1
 promesse : promesse, 33
 proposition : mauvaise leçon pour *preposition* : mot grammatical invariable, préposition, 47
 puis : société littéraire organisant des concours de poésie, 31, 32, 36, 37
 puis que : depuis que, 14, 17
 pulent : puant, infect, 16
 pureté : innocence, pureté, 46
 put : sale, vil, 33
 quantefois : chaque fois, 3
 quantité : caractéristique mesurable ou nombrable, 4, 5, 9, 18, 39
 que...que : aussi bien...que, tant...que, 17
 querre : *cf. querir* : chercher, rechercher, 31 (C), 47
 queue : terminaison, 1, 15 (C, V), 16
 queurt : *cf. courir*, 39
 raison : *sans rime ne raison* : insensé, absurde, 39
 ramembrance : souvenir, mémoire, 37
 rebelle : instrument de musique médiéval à archet, 1 (B)
 recorder : rappeler, réciter, 36
 redargution : plainte, blâme, 6
 redolence : parfum, 37
 réduit : ramené (à), 8
 regarissant : *cf. guérir* : protéger, guérir, 32
 regrez : déploration, plainte, 33
 réplique : répétition, simulacre, objection, 48 (C, V)
 reprendre : blâmer, réprimander, admonester, 31 (C)
 reproche : plainte, blâme, 6
 repugner : repousser, s'opposer à, 48 (C, V)
 repulser : repousser, écarter, 39
 requerre : *cf. requérir* : chercher, rechercher, solliciter, 31 (C)
 requête : demande, prière, sollicitation, 1, 34
 reson : résonance, son, 12
 resonance : harmonie, sonorité, 1, 2, 12
 respasser : soulager, 13

- respons : répons, psalmodie au sein de laquelle un refrain est repris régulièrement par le chœur, 1, 29
- rethorique : rhétorique, 2 ; rime, 12, 16 ; poésie, 1, 17, 29, 30, 33, 34, 40, 46
- reverse : contraire, le fait de renverser, renversement, 47
- reverser : renverser, 12
- richmique : qui relève du rythme, 2
- rifflé : pillé, ravagé, 12
- rime : homophonies finales des vers et leur agencement, 1, 5, 8, 13, 31, 45 ; batelée, 1 ; brisiee, 1 ; enchayenee, 1, 15 ; à double queue 1 ; doublette, 5 ; (de) equivocque, 40 ; en goret 40, 43, 46 ; leonine, 41 ; rurale, 42 ; riche, 47 ; sans rime et sans raison (absurde), 39
- riquera(c)que : type de chanson, 1, 38 (et notice) ; type de rime condamné, 46
- roingnié : accablé par l'impôt, 12
- romman : roman de bataille : récit épique (chanson de geste) écrit en langue vulgaire, 14
- rommant : français, 2, 9
- rondeler : faire des rondeaux, 26
- ront : *cf. rompre* : casser, endommager, rompre, 30
- rurale : rustique, grossière, 27, 40, 42
- sansonnet : étourneau, 48
- saudart : soldat, mercenaire, 28, 30
- sauté : joint, 36
- saulch : saule, 39
- sauvement : préservation, salut, 37
- sayette : flèche, 31
- se : si, 1, 13, 19, 26, 30, 31, 32, 39
- sengle : simple, 26
- serf : esclave, serviteur, 22, 37
- serpenteau : jeune serpent, 36
- serventois : poème moral ou satirique, 1, 37 (et notice)
- si que : de telle sorte que, 17, 37
- si : ainsi, 23, 32, 38, 46 ; pourtant, 29
- sieut : *cf. suivre*, 28
- singulier : unique, du nombre un, 2
- sissain : sizain, 28
- so(u)las : plaisir, agrément, divertissement, 7, 13, 21, 31
- soif : haie, clôture, palissade, 30
- solut : *cf. soudre* : dissout, résorbé, 8
- sompne : sommeil, 31
- son : son, sonorité, 2, 3, 12, 36, 48
- sonnet : : pet, 48
- sonnette : clochette, 36
- soubasse : soubassement, socle, 16
- sourfaire : proposer un prix exagéré, 47
- soutillier : concevoir, imaginer, 33
- souverainement : tout particulièrement, 6
- su(b)stance : forme, matière, 30, 31, 37
- subtendre : soutenir, supporter, 47
- subverse : détruire, renverser, 47
- support : soutien, secours, 15
- sure : aigre, amer, 36
- taille : structure métrique, forme versifiée, 1, 5, 6, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 17, 27, 29, 32, 38, 40
- tantost : bientôt, vite, 10
- teneur : terme de musique : ici voix au-dessus de laquelle chante le *dessus*, 36
- tensé : querellé, injurié, 12
- terme : limite, 29, 32 ; mot, 40, 46 (+notice 1)
- termination : terminaison, fin d'un mot, 14, 16, 28, 30, 31, 37, 38
- tettue : dont la tête est grosse, entêtée, 46
- thebé : thébain, 33
- tirer (se) : se rendre, se diriger, 1, 15
- tissir : tisser, composer, réaliser, 25 (B, C), 36
- tissu : voir *tissir*
- tourner (en) : changer (en), 37
- tousjours mais (à) : à tout jamais, 31 (C)
- train : forme, ici type de vers, 14
- tra(i)ttié : traité, ouvrage didactique, 1, 9
- trau : trou, 39
- traveiller : soumettre à la torture, supplicier, 5, 12 (C), 33

- tremble : peuplier à écorce lisse, 35
 tresleal : très loyal, 1, 34
 treuage : tribut, 33
 triboulé : tourmenté, maltraité, 12
 trondelé : tombé en roulant, 12
- usance : usage, 8
- vailable : qui a de la valeur, 36 (C)
 vasselage : acte de bravoure, de prouesse, 28
- vers : strophe, 1, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 28, 31, 32, 48 ; sizain, 1, 6, 28 ; septain, 1, 7, 32 ; huitain, 1, 9, 10, 11, 12, 15, 31 ; françois, 9 ; douzain, 13 ; brisié, 8 ; alexandrin, 1, 14 ; croisié, 28
- vice : de rethorique, 46
- vicieux : entaché de défaut, corrompu, 40, 46
 vis : visage, 17, 48
 vocale : voyelle, 2, 3
 voix : son, souvent synonyme de syllabe ou de mot, 15, 40, 45
 volée : groupe, vol, 12
 voutl : *cf. voloir*, 37, 38
 voy : *cf. aller*, 17, 19, 31
 vulgaire : en langue vulgaire, 2
- witain : huitain, 1
- y mo : *cf. immo*, terme latin : mais au contraire, bien au contraire, 39
 ypaté : hypaté, première corde (la plus grave) de la lyre grecque, 36
 ystoire : voir *histoire*